

Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 25.6.1985 Sayı : 18792)

Kanun No.
3228

Kabul Tarihi
10 . 6 . 1985

MADDE 1. — 29.9.1981 tarihinde Ankara'da imzalanan «Türkiye Cumhuriyeti ile İtalya Cumhuriyeti Arasında Deniz ve Hava Taşımacılığında Sağlanan Gelirlerin Çifte Vergilendirilmesini Önleme Anlaşması»nın ve bu vesile ile teati olunan mektupların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun 1.1.1983 tarihinden geçerli olmak üzere yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İTALYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA DENİZ VE HAVA TAŞIMACILIĞINDAN SAĞLANAN GELİRLERİN ÇİFTE VERGİLENDİRİLMESİNİ ÖNLEME ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti uluslararası deniz ve hava taşımacılığında sağlanan gelirlerin çifte vergilendirilmesini önlemek amacıyla bir Anlaşma akdetmek üzere, aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır :

MADDE 1. —

Bu anlaşma, Âkit Devletlerden birinde veya her ikisinde mukim olan kişilere uygulanacaktır.

MADDE 2. —

1. Bu Anlaşmada metin aksini gerektirmediği takdirde :

a) «Türkiye» terimi, Türkiye Cumhuriyetini ifade eder ve doğal kaynakların araştırılması ve işletilmesiyle ilgili Türk kanunlarına göre, karasuların ötesinde kalan ve Türkiye'nin deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin haklarını kullanabileceği bir alan olarak tespit edilebilecek bütün alanları da kapsar.

b) «İtalya» terimi, İtalya Cumhuriyetini ifade eder ve doğal kaynakların araştırılması ve işletilmesiyle ilgili İtalyan kanunlarına göre, karasuların ötesinde kalan ve İtalya'nın deniz yatağı, toprak altı ve bunların doğal kaynaklarına ilişkin haklarını kullanabileceği bir alan olarak tespit edilebilecek bütün alanları da kapsar.

c) «Âkit Devlet» ve «diğer Âkit Devlet» terimleri, metinde kullandığı yere göre Türkiye veya İtalya'yı ifade eder.

d) «Kişi» terimi, gerçek kişiyi, şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer tüm kuruluşları kapsar.

e) «Şirket» terimi, bütün tüzelkişileri veya vergileme yönünden tüzelkişi sayılan bütün kuruluşları belirtir.

f) «Bir Âkit Devlet teşebbüsü» ve «diğer Âkit Devlet teşebbüsü» terimleri sırasıyla, bir Âkit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü ve diğer Âkit Devlet mukimi tarafından işletilen bir teşebbüsü belirtir.

g) «Deniz ve hava taşımacılığı» terimi, gemi ve uçak sahipleri, yöneticileri, kiralayanları ve işletmecileri tarafından insan, hayvan, mal ve postanın deniz ve hava yolu ile ulaştırılmasına ilişkin olarak yürütülen meslekî faaliyetleri, yolcu bileti ve bu tür taşımacılık için benzeri belgelerin satışı ve yukarıdakiler ile doğrudan doğruya ilgili diğer tüm faaliyetleri ifade eder,

h) «Uluslararası trafik» terimi, bir Türk veya İtalyan teşebbüsü tarafından gemi veya uçak işletilerek yapılan taşımacılığı ifade eder. Şu kadar ki, Türkiye veya İtalya sınırlarının sadece birinin içinde kalan yerler arasında gerçekleştirilen gemi veya uçak işletmeciliği bu kapsamın dışında kalmaktadır.

i) «Yetkili makam» terimi :

1. Türkiye'de Maliye Bakanlığı'nı,

2. İtalya'da Maliye Bakanlığı'nı ifade eder;

2. Anlaşmanın bir Âkit Devlet tarafından uygulanmasında, yukarıda tanımı yapılmamış olan her terim, metin aksini öngörmedikçe, o Devletin iş bu Anlaşmanın uygulandığı vergilerle ilgili kanunda belirtilen anlamı taşırlar.

MADDE 3. —

Bir Âkit Devlet teşebbüsünün millî bayrak altında uluslararası trafikte deniz ve hava taşımacılığında elde ettiği gelir, diğer Âkit Devlette gelir vergisinden ve bu diğer Devletin veya bir mahallî idaresinin namına vergilendirilebilir gelir üzerinden alınan diğer her türlü vergi, resim ve harçdan muafır.

MADDE 4. —

Bu Anlaşma onay belgelerinin teatisinden sonra yürürlüğe girecek ve vergiler için hükümleri, her vergileme yılının başlangıcından itibaren, ya da Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı takip eden yılın Ocak ayının ilk gününden itibaren uygulanacaktır.

MADDE 5. —

Bu Anlaşma Âkit Devletlerden biri tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Âkit Devletlerden her biri Anlaşmayı, her hangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik yoldan yapacağı ihbarla feshedebilir.

Bu takdirde Anlaşma, vergiler için, her vergileme yılının başlangıcından itibaren, ya da fesih ihbarının verildiği yılı takip eden yılın Ocak ayının ilk gününden itibaren uygulama dışı kalacaktır.

Ankara'da 29 Eylül 1981'de imzalandı.

Türkiye Cumhuriyeti Adına
Maliye Bakanlığı
Gelirler Genel Müdürü
Ahmet Senvar Doğu

İtalya Cumhuriyeti Adına
Ekselansları
İtalya Büyükelçisi
Bartolomeo Attolico

Ekselansları

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirilmesinin önlenmesi Anlaşmasına atıfla, Türk tarafının, iki Hükümetin 31 Aralık 1980 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerde henüz tahsil edilmemiş vergiler üzerinde hiç bir hak iddia etmemeleri hususunda mutabakata varmalarını teklif ettiğini bildirmekten şeref duyarım.

Bu mektubun ve içeriği teyid eden sizin mektubunuzun, Hükümetlerimiz arasında bir anlaşma oluşturmasını teklif etmekten şeref duyarım.

Ekselansları en derin saygılarımın kabulünü rica ederim.

Ankara, 29 Eylül 1981

Ekselansları
Bartolomeo Attolico
İtalya Büyükelçisi

ANKARA
Ahmet Senvar Doğu
Gelirler Genel Müdürü

Ekselansları,

Kapsamı aşağıda yer alan mektubunuzu aldığımı bildirmekten şeref duyarım.

«Ekselansları,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İtalya Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirmesinin önlenmesi anlaşmasına dayanarak, Türk tarafının, iki hükümetin 31 Aralık 1980 tarihine kadar deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerde henüz tahsil edilmemiş vergiler üzerinde hiçbir hak iddia etmemeleri hususunda mutabakata varmalarını teklif ettiğimi bildirmekten şeref duyarım.»

İtalyan Hükümetinin yukarıda belirtilen hususlarda mutabık olduğunu Ekselanslarına bildirmekten şeref duyarım.»

Ekselansları, en derin saygılarımın kabulünü rica ederim;

Ankara, 29 Eylül 1981

Ahmet Senvar Doğu
Gelirler Genel Müdürü
Maliye Bakanlığı

Bartolomeo Attolico

N O T A

İtalya Büyükelçiliği Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve İtalya Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti arasında bugün Ankara'da imzalanan, deniz ve hava taşımacılığında doğan gelirlerin çifte vergilendirilmesinin önlenmesi Anlaşmasına atfla 22 Mayıs 1981'de Roma'da imzalanan aynı konudaki Mutabakat Metnine uygun olarak, yukarıda bahsedilen Anlaşmanın 3 üncü madde hükmünün, aynı zamanda uluslararası trafikde millî bayrak altında deniz ve hava taşımacılığı icra eden bir Âkit Devlet teşebbüsünün, bir gemi işletme birliğine, ortak işletmeye ve uluslararası işletilen bir acentaya katılması halinde elde ettiği gelire de uygulanacağını; fakat uygulama konusu gelirin yalnızca ortak işletmecilikten elde edilen pay ile sınırlı kalacağını kaydetmekten şeref duyar.

İtalya Büyükelçiliği bu fırsattan istifade ile Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını sunar.

Ankara, 29 Eylül 1981

Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri

Bakanlığı

ANKARA

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi		
Cilt	Birleşim	Sayfa
1	25	408
17	109	433
18	110	42:43,52,98:101

I - Gerekçeli 347 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 110 uncu Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisi Dışişleri ve Plan ve Bütçe komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/443.